

## Wobsah

|   |    |
|---|----|
| Wobsah .....                              | 1  |
| Би́ла мене ма́ти .....                    | 2  |
| Była mene maty .....                      | 3  |
| Висить я́бко, висить.....                 | 4  |
| Wysyť jabko, wysyť .....                  | 5  |
| Ой, чий то кінь стоїть .....              | 6  |
| Oj, čyj to kinj stojit' .....             | 7  |
| Несе Га́ля воду.....                      | 8  |
| Nese Halja wodu .....                     | 9  |
| Ой на го́рі два дубки .....               | 10 |
| Oj na hori dwa dubky .....                | 11 |
| Ой чо́рна я си, чо́рна .....              | 12 |
| Oj čorna ja sy, čorna.....                | 13 |
| Розпряга́йте, хлопці, ко́ні .....         | 14 |
| Rozprjahajte, chlopci, koni .....         | 15 |
| Черво́на ру́та.....                       | 16 |
| Čerwona ruta .....                        | 17 |
| Чорні о́чка, чорні о́чка, як те́рен ..... | 18 |
| Čorni očka, čorni očka, jak teren .....   | 19 |

Била мене мати

Била мене мати

Березовим прутом,

||: Щоби я не стояла

З молодим рекрутом. :||

А я собі стояла,

Аж кури запіли,

||: На двері воду лляла,

Щоби не скрипіли. : ||

На двері воду лляла,

На пальцях ходила,

||: Щоб мати не почула,

Щоби не сварила. : ||

А мати не спала,

Усе чисто чула,

||: Та мене не сварила –

Сама така була. : ||

Wobsah

Byla mene maty  
Byla mene maty  
Berezowym prutom,  
||: Ščoby ja ne stojala  
Z molodym rekrutom. :||

A ja sobi stojala,  
Až kury zapily,  
||: Na dweri wodu ljala,  
Ščoby ne skrypily. :||

Na dweri wodu ljala,  
Na pałcjach chodyła,  
||: Ščob maty ne počula,  
Ščoby ne swaryła. :||

A maty ne spala,  
Use čyšto čula,  
||: Ta mene ne swaryła –  
Sama taka bula. :||

Wobsah

Висить ябко, висить  
Висить ябко, висить,  
Але впасти мусить.  
||: Котра дівка файна  
Котра дівка файна  
Заміж вийти мусить. :||

Весілля, весілля,  
На весіллі люди,  
||: Якби мені знати  
Якби мені знати  
Коли моє буде. :||

Ксеню моя, Ксеню,  
Перипеличенько  
||: Цілуй маму в ручку  
Цілуй маму в ручку  
А мене в личенько. :||

Дівчино горянко,  
Що несеш у збанку?  
||: Дай ми ся напоти  
Дай ми ся напоти  
Буду тя любити. :||

Іванку, Іванку,  
Я бим тя любила,  
||: Якби мене мати  
Якби мене мати  
За тебе не била. :||

Висить ябко, висить,  
Але впасти мусить.  
||: Котра дівка файна  
Котра дівка файна  
Заміж вийти мусить. :||

Wysyť jabko, wysyť  
Wysyť jabko, wysyť,  
Ale wpasty musyť.  
||: Kotra diwka fajna  
Kotra diwka fajna  
Zamiž wyjty musyť. :||

Wesilja, wesilja,  
Na wesili ljudy,  
||: Jakby meni znaty  
Jakby meni znaty  
Koly moje bude. :||

Ksenju moja, Ksenju,  
Perypelyčenjko  
||: Ciluj mamu w ručku  
Ciluj mamu w ručku  
A mene w lyčenjko. :||

Diwčyno horjanko,  
Ščo neseš u zbanku?  
||: Daj my sja napyty  
Daj my sja napyty  
Budu tja ljubyty. :||

Iwanku, Iwanku,  
Ja bym tja ljubyła,  
||: Jakby mene maty  
Jakby mene maty  
Za tebe ne byla. :||

Wysyť jabko, wysyť,  
Ale wpasty musyť.  
||: Kotra diwka fajna  
Kotra diwka fajna  
Zamiž wyjty musyť. :||

Ой, чий то кінь стоїть  
Ой, чий то кінь стоїть,  
Що сива гривонька.  
||: Сподобалась мені,  
Сподобалась мені  
Тая дівчинонька. :||

Не так та дівчина,  
Як біле личенько.  
||: Подай же дівчино,  
Подай же гарная  
На коня рученьку. :||

Дівчина підійшла,  
Рученьку подала.  
||: Ой, краще б я була,  
Ой, краще б я була  
Кохання не знала. :||

Кохання-кохання  
З вечора до рання.  
||: Як сонечко зійде,  
Як сонечко зійде  
Кохання відійде. :||

Wobsah

Oj, čyj to kinj stojit'  
Oj, čyj to kinj stojit',  
Ščo sywa hrywonjka.  
||: Spodobalas meni,  
Spodobalas meni  
Taja diwčynonjka. :||

Ne tak ta diwčyna,  
Jak bile lyčenjko.  
||: Podaj že diwčyno,  
Podaj že harnaja  
Na konja ručenjku. :||

Diwčyna pidijšla,  
Ručenjku podala.  
||: Oj, krašče b ja bula,  
Oj, krašče b ja bula  
Kochanja ne znala. :||

Kochanja-kochanja  
Z večora do ranja.  
||: Jak sonečko zijde,  
Jak sonečko zijde  
Kochanja widijde. :||

[Wobsah](#)

Несе Галя воду

Несе Галя воду,  
Коромисло гнеться,  
||: За нею Іванко,  
Як барвінок, в'ється. :||

– Галю, ж моя Галю,  
Дай води напиться,  
||: Ти така хороша –  
Дай хоч подивиться. :||

– Вода у ставочку,  
Той піди напийся,  
||: Я буду в садочку –  
Прийди подивися. :||

– Прийшов у садочок,  
Зозуля кувала,  
||: А ти ж мене, Галю,  
Та й не шанувала. :||

– Стелися, барвінку, –  
Буду поливати,  
||: Вернися, Іванку, –  
Буду шанувати. :||

Wobsah



## Nese Halja wodu

Nese Halja wodu,  
Koromyslo hneťsja,  
||: Za neju lwanko,  
Jak barwinok, w'jet'sja. :||

– Halju, ž moja Halju,  
Daj wody napyťsja,  
||: Ty taka choroša –  
Daj choč podywyťsja. :||

– Woda u stawočku,  
Toj pidy napyjsja,  
||: Ja budu w sadočku –  
Pryjdy podywysja. :||

– Pryjšow u sadočok,  
Zozulja kuwala,  
||: A ty ž mene, Halju,  
Ta j ne šanuwala. :||

– Stelysja, barwinku, –  
Budu polywaty,  
||: Wernysja, lwanku, –  
Budu šanuwaty. :||

## Wobsah

Ой на горі два дубки  
Ой на горі два дубки,  
Ой на горі два дубки,  
||: Ой на горі два дубки, два дубки  
Зібралися до купки. :||

Вітер дуба хитає,  
Вітер дуба хитає,  
||: Вітер дуба хитає, хитає  
Козак дівку питає: :||

"Ой, дівчино, чия ти?  
Ой, дівчино, чия ти?  
||: Ой, дівчино, чия ти, чия ти,  
Чи вийдеш ти гуляти?" :||

"Ой не питай, чия я,  
Ой не питай, чия я,  
||: Ой не питай, чия я, чия я,  
Як вийдеш ти – вийду я! :||

А я дочка мамчина,  
А я дочка мамчина,  
||: А я дочка мамчина, мамчина,  
Цілуватись навчена". :||

"А я в батька один син,  
А я в батька один син,  
||: А я в батька один син, один син –  
Погуляти хоч би з ким". :||

Wobsah

Oj na hori dwa dubky

Oj na hori dwa dubky,

Oj na hori dwa dubky,

||: Oj na hori dwa dubky, dwa dubky

Zibralysja do kupky. :||

Witer duba chytaje,

Witer duba chytaje,

||: Witer duba chytaje, chytaje

Kozak diwku pyta: :||

"Oj, diwčyno, čyja ty?

Oj, diwčyno, čyja ty?

||: Oj, diwčyno, čyja ty, čyja ty,

Čy wyjdeš ty huljaty?" :||

"Oj ne pytaj, čyja ja,

Oj ne pytaj, čyja ja,

||: Oj ne pytaj, čyja ja, čyja ja,

Jak wyjdeš ty – wyjdu ja! :||

A ja dočka mamčyna,

A ja dočka mamčyna,

||: A ja dočka mamčyna, mamčyna,

Ciluwatys nawčena". :||

"A ja w baťka odyn syn,

A ja w baťka odyn syn,

||: A ja w baťka odyn syn, odyn syn –

Pohuljaty choč by z kym". :||

Wobsah

Ой чорна я си, чорна  
Ой чорна я си, чорна,  
Чорнява, як циганка.  
||: Чом си полюбила  
Чом си полюбила  
Чорнявого Іванка? :||

Іванко, та й Іванко,  
Сорочка вишиванка,  
||: Високий та стрункий,  
Високий та стрункий,  
Ще й на бороді ямка. :||

"Марусе ти, Марусе,  
Люблю я твою вроду,  
||: Люблю дивитися,  
Люблю дивитися,  
Як ти ідеш по воду. :||

Як ти ідеш по воду,  
Вертаєшся з водою,  
||: Люблю дивитися,  
Люблю дивитися,  
Марусе, за тобою". :||

"У полі два дубочки,  
Обидва зелененькі,  
||: Ми ж такі паровані –  
такі паровані –  
Обоє чорнявенькі. :||

Ой вийду я на гору,  
Та й дуба розколишу.  
||: Я звідси не поїду,  
звідси не поїду,  
Кохання не залишу". :||

Ой рушив поїзд, рушив,  
Маруся заплакала.  
||: Іванкові призналась,  
Іванкові призналась,  
Що вірно покохала. :||

Oj čorna ja sy, čorna  
Oj čorna ja sy, čorna,  
Čornjawa, jak cyhanka.  
| |: Čom sy poljubyla  
Čom sy poljubyla  
Čornjawoho lwanka? :| |

Iwanko, ta j lwanko,  
Soročka wyšywanka,  
| |: Wysokyj ta strunkyj,  
Wysokyj ta strunkyj,  
Šče j na borodi jamka. :| |

"Maruse ty, Maruse,  
Ljublju ja twoju wrodu,  
| |: Ljublju dywytyjsja,  
Ljublju dywytyjsja,  
Jak ty ideš po wodu. :| |

Jak ty ideš po wodu,  
Wertaješsja z wodoju,  
| |: Ljublju dywytyjsja,  
Ljublju dywytyjsja,  
Maruse, za toboju". :| |

"U poli dwa dubočky,  
Obydwa zelenejki,  
| |: My ž taki parowani –  
taki parowani –  
Oboje čornjawenjki. :| |

Oj wyjdu ja na horu,  
Ta j duba rozkolyšu.  
| |: Ja zwidsy ne pojidu,  
zwidsy ne pojidu,  
Kochanja ne zalyšu". :| |

Oj rušyw pojizd, rušyw,  
Marusja zaplakala.  
| |: Jwankowi pryznalas,  
Jwankowi pryznalas,  
Ščo wirno pokochala. :| |

Розпрягайте, хлопці, коні  
Розпрягайте, хлопці, коні  
Та лягайте спочивать,  
||: А я піду в сад зелений,  
В сад криниченьку копать. :||

Копав, копав криниченьку  
У вишневому саду...  
||: Чи не вийде дівчинонька  
Рано-вранці по воду? :||

Вийшла, вийшла дівчинонька  
В сад вишневий воду брать,  
||: А за нею козаченько  
Веде коня напувать. :||

Просив, просив відеречка,  
Вона йому не дала,  
||: Дарив, дарив з руки перстень,\*  
Вона його не взяла. :||

"Знаю, знаю, дівчинонько,  
Чим я тебе розгнівив:  
||: Що я вчора ізвечора  
Із другою говорив. :||

Вона ростом невеличка,  
Ще й літами молода,  
||: Руса коса до пояса,  
В косі стрічка голуба". :||

Wobsah

Rozprjahajte, chlopci, koni  
Rozprjahajte, chlopci, koni  
Ta ljahajte spočywať,  
||: A ja pidu w sad zelenyj,  
W sad krynyčenjku kopať. :||

Kopaw, kopaw krynyčenjku  
U wyšnewomu sadu...  
||: Čy ne wyjde diwčynonjka  
Rano-wranci po wodu? :||

Wyjšla, wyjšla diwčynonjka  
W sad wyšnewyj wodu brať,  
||: A za neju kozačenjko  
Wede konja napuwať. :||

Prosyw, prosyw widerečka,  
Wona jomu ne dala,  
||: Daryw, daryw z ruky perstenj,  
Wona joho ne wzjala. :||

"Znaju, znaju, diwčynonjko,  
Čym ja tebe rozhniwyw:  
||: Ščo ja wčora izwečora  
Iz druhoju howoryw. :||

Wona rostom newelyčka,  
Šče j litamy moloda,  
||: Rusa kosa do pojasa,  
W kosi strička holuba". :||

[Wobsah](#)

## Червона рута

Ти признайся мені,  
Звідки в тебе ті чари,  
Я без тебе всі дні  
У полоні печалі.  
Може, десь у лісах  
Ти чар-зілля шукала,  
Сонце-руту знайшла  
І мене зчарувала?

## *Червону руту*

*Не шукай вчорами, –  
Ти у мене єдина,  
Тільки ти, повір.  
Бо твоя врода –  
То є чистая вода,  
То є бистрая вода  
З синіх гір.*

Бачу я тебе в снах,  
У дібровах зелених,  
По забутих стежках  
Ти приходиш до мене.  
І не треба нести  
Мені квітку надії,  
Бо давно уже ти  
Увійшла в мої мрії.

Wobsah



## Čerwona ruta

Ty pryznajsja meni,  
Zwidky w tebe ti čary,  
Ja bez tebe wsi dni  
U poloni pečali.  
Može, des u lisach  
Ty čar-zilja šukala,  
Sonce-rutu znajšla  
I mene zčaruwala?

## *Čerwonu rutu*

*Ne šukaj wečoramy, –  
Ty u mene jedyna,  
Tiłky ty, powir.  
Bo twoja wroda –  
To je čystaja woda,  
To je bystraja woda  
Z synich hir.*

Baču ja tebe w snach,  
U dibrowach zelenych,  
Po zabutych stežkach  
Ty prychodyš do mene.  
I ne treba nesty  
Meni kwitku nadiji,  
Bo dawno uže ty  
Uwijšla w moji mriji.

## Wobsah

Чорні очка, чорні очка, як терен

||: "Чорні очка, чорні очка, як терен, :||

||: Чорні очка, як терен, як терен, як терен.

Коли ми ся поберем, поберем?" :||

||: "Поберемся, поберемся в неділю, :||

||: Поберемся в неділю, в неділю, в неділю,

Маю в Бога надію, надію". :||

||: "Куди ж мене, куди ж мене поведеш? :||

||: Куди ж мене поведеш, поведеш, поведеш,

Коли хати не маєш, не маєш?" :||

||: "Поведу тя, поведу тя в чужую, :||

||: Поведу тя в чужую, в чужую, в чужую,

Поки свою збудую, збудую". :||

||: "Постав хату, постав хату з лободи, :||

||: Постав хату з лободи, з лободи, з лободи,

А в чужую не веди, не веди! :||

||: Чужа хата, чужа хата така, :||

||: Чужа хата така, така, така,

Як свекруха лихая, лихая. :||

||: Хоч не лає, хоч не лає, та бурчить, :||

||: Хоч не лає, та бурчить, та бурчить, та бурчить,

А все ж вона не мовчить, не мовчить". :||

Wobsah

Čorni očka, čorni očka, jak teren

||: "Čorni očka, čorni očka, jak teren, :||

||: Čorni očka, jak teren, jak teren, jak teren.

Koly my sja poberem, poberem?" :||

||: "Poberemsja, poberemsja w nedilju, :||

||: Poberemsja w nedilju, w nedilju, w nedilju,

Maju w Boha nadiju, nadiju". :||

||: "Kudy ž mene, kudy ž mene powedeš? :||

||: Kudy ž mene powedeš, powedeš, powedeš,

Koly chaty ne maješ, ne maješ?" :||

||: "Powedu tja, powedu tja w čužuju, :||

||: Powedu tja w čužuju, w čužuju, w čužuju,

Poky swoju zbuduju, zbuduju". :||

||: "Postaw chatu, postaw chatu z lobody, :||

||: Postaw chatu z lobody, z lobody, z lobody,

A w čužuju ne wedy, ne wedy! :||

||: Čuža chata, čuža chata takaja, :||

||: Čuža chata takaja, takaja, takaja,

Jak swekrucha lychaja, lychaja. :||

||: Choč ne laje, choč ne laje, ta burčyť, :||

||: Choč ne laje, ta burčyť, ta burčyť, ta burčyť,

A wse ž wona ne mowčyť, ne mowčyť". :||

[Wobsah](#)